

## Spot 6: il tempio di Soknopaios - the temple of Soknopaios

معبد سوكنوبايوس



L'ingresso principale del più antico tempio dedicato al dio Soknopaios è rivolto a sud. Il portale era costruito con blocchi di calcare, oggi solo in parte conservati. Attraversata la prima porta, ci si trova di fronte ad una serie di ambienti parzialmente ingombri dai detriti del soffitto e delle pareti. In origine il tempio era rivestito con uno spesso strato di intonaco dipinto, di cui restano solo parti all'interno di alcune stanze. L'edificio era dotato di una scala che portava ad un piano superiore e probabilmente al terrazzo sul tetto.

L'ultima sala era la cella in cui era conservata la statua del dio. Il tempio è datato all'epoca tolemaica (III sec. a.C.) e fu trasformato in epoca romana in una sorta di ingresso monumentale per il nuovo tempio (spot 6), costruito sul retro, per mezzo di una porta ricavata sulla parete di fondo.

The main entrance to the older temple of Soknopaios is on its south side. The gateway was built with limestone blocks, at present only partially preserved. After the first door there is a series of rooms partially filled with collapses from the walls and the roofs. Originally the temple was plastered with a thick layer of painted plaster, of which only patches are preserved in some rooms. A staircase led to a second floor and probably

to the flat roof. The last central room was the sanctuary, where the statue of the god rested. The temple is dated to the Ptolemaic period (3<sup>rd</sup> cent. BCE) and was transformed during the Roman period in a monumental gateway for the new sanctuary built to the north of it (spot 6).

المدخل الرئيسي لأقدم معبد مخصص للإله سوكنوبايوس يواجه الجنوب. بُنيت بوابة المدخل الرئيسي للمعبد من الحجر الجيري لكنها محفوظة جزئياً في الوقت الحاضر. يوجد بعد الباب الأول سلسلة من الغرف المملوءة جزئياً بالرديم الناتج عن انهيار الجدران والأسقف. في الأصل كان المعبد مغطى بطبقة سميكة من الجص الملون مازال باقياً منها أجزاء صغيرة في بعض الغرف. كان هناك سلم يؤدي ربما إلى سطح المبنى. تُعد الغرفة الرئيسية الأخيرة هي قدس الأقداس حيث يوجد تمثال الإله. يعود تاريخ المعبد إلى العصر البطلمي وتحول في العصر الروماني إلى بوابة ضخمة أمام المعبد الجديد الذي تم بناؤه إلى الشمال ( رقم 6 ).

